

Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyszedł Eliakim, syn Chilkiasza, który stał nad pałacem, i Szebna, pisarz, i Joach, syn Asafa, kanclerz, do Hiskiasza w rozdartych szatach i donieśli mu słowa kanclerza (Asyrii).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tym spotkaniu Eliakim, syn Chilkiasza, zarządca pałacu, pisarz Szebna i Joach, syn Asafa, kanclerz, przyszedli do Hiskiasza w rozdartych szatach i donieśli mu słowa kanclerza Asyrii.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przyszedli przełożony domu Eliakim, syn Chilkiasza, pisarz Szebna i kronikarz Joach, syn Asafa, do Ezechiasza, z rozdartymi szatami, i oznajmili mu słowa Rabszaka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszedł tedy Elijakim, syn Helkijasowy, przełożony domu, i Sobna pisarz, i Joach, syn Asafowy, kanclerz, do Ezechyjasza, rozdarszy szaty swe, i oznajmili mu słowa Rabsacesowe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedł Eliakim, syn Helkiaszów przełożony nad domem, i Sobna pisarz, i Joahe, syn Asafów, kanclerz, do Ezechiasza, podarszy szaty, i powiedzieli mu słowa Rabsakowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W rozdartych więc szatach przyszedli do Ezechiasza: zarządca pałacu Eliakim, syn Chilkiasza, oraz pisarz Szebna i syn Asafa, pełnomocnik Joach, i oznajmili mu wypowiedź rabsaka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyszedł Eljakim, syn Chilkiasza, przełożony domu, i Szebna, pisarz, i Joach, syn Asafa, kanclerz, do Hiskiasza, mając szaty rozdarte, i oznajmili mu słowa Rabszake.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Eliakim, syn Chilkiasza, zarządzający pałacem, pisarz Szebna, i Joach, syn Asafa, kronikarz, przyszedli do Ezechiasza w rozdartych ubraniach i powtórzyli mu słowa rab-szaka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zarządca pałacu Eliakim, syn Chilkiasza, wraz z Szebną, pisarzem, i kanclerzem Joachem, synem Asafa, wrócili do Ezechiasza z rozdartymi szatami, przekazując mu to, co powiedział przełożony dworu króla Asyrii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Eliakim, syn Chilkijjahu, marszałek dworu, sekretarz Szebna i Joach, syn Asafa, kronikarz, przyszedli do króla z rozdartymi szatami i oznajmili mu słowa wielkiego podczaszego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввійшов Еліякім син Хелкія, економ, і Сомна, писар, і Йоас син Асафа, літописець, до Езекії, роздерши одіж і сповістили йому слова Рапсака.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przełożony pałacu Eljakim, syn Chilkji, sekretarz Szebna i kanclerz Joach, syn Asafa, przyszedli

			do Chiskjasza z rozdartymi szatami oraz powtórzyli mu słowa Rabszaki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Eliakim, syn Chilkiasza, ustanowiony nad domem, oraz sekretarz Szebna i kronikarz Joach, syn Asafa, przyszli do Ezechiasza, mając rozdarte szaty, i oznajmili mu słowa rabszaka.